Српско позориште у Мађарској
Magyarországi Szerb Színház

A mai Magyarországi Szerb Színház elődje 1991-ben alakult, amikor Rusz Milán friss diplomásként színpadra vitte Mrožek „Emigránsok" című darabját. Két év eltelte után Rusz Milán átdolgozta a régi szentendrei pravoszláv írásos anyagokat és azokat alapul véve rendezte meg a „Szentendrei Evangélium" című passiójátékot; először a budapesti Nemzeti Színházban vitték színpadra. A „Farkasok pásztora" című rockoperával (Rusz M. – Dujmov D. – Lengyel G.) 1994-ben, a társulat bejárta Magyarország szerbek lakta településeit, Szerbiában is nagy sikert aratott. A következő évben a Színház intézménnyé alakult, ekkor vette fel a „Joakim Vujić´" Szerb Színház nevet. Rusz Milán megrendezi Dürrenmatt adaptációját, Shakespeare „János király" című drámáját, és az első szerb nyelvű operettet, a „Zombori Rózsát" (Lengyel G. – Rusz M.). 1998-ban, Lórév község Önkormányzata veszi át az intézményt, amely Magyarországi Szerb Színház néven működik tovább. Az új helyszínen kerül közönség elé Strindberg „Júlia kisasszony" című drámája. A következő évben a sikeresen működő páros, Lengyel Gábor zeneszerző és Rusz Milán rendező új darabot visz a közönség elé, egy musicalt „Milliomos Mikica" címen. A Színház legújabb előadása egy komédia, Amurri „Hogyan öljük meg feleségünket" című darabja. Az új évad elején a társulat felújította a „Zombori Rózsa" című operettet, melyet most már élő zenekari kísérettel és a „Tabán" folklór táncegyüttes közreműködésével mutat be a közönségnek.

Данашње Српско позориште у Мађарској зачето је 1991. г. када је глумац Милан Рус поставио на сцену драму"Емигранти" С. Мрожека. Две године касније, М. Рус је прерадио старе сентандрејске црквене текстове и на основу њих режирао комад „Сентандрејско јеванђејне. Веома леп пројекат, први пут је изведен на сцени Националног позоришта у Будимпешти. „Српски позоришни студио" је 1994. г. кренуо са великом турнејом по Мађарској, поред тога екипа гос-товала је и у Србији са самосталном продукцијом – рок-опером „Пастир вукова" (Рус – дујмов – Ленђел). Наредне год-ине, институционализовано Српско позориште „Јоаким Вујић у режији М. Руса приказује диренматову адаптацију Шекспировог „King John-а" која ће бити насловњена као „Крањ Јован". Затим следи велики успех прве српске оперете „Сомборска Ружа", чији су аутори Г. Ленђел и М. Рус. Нова етапа у животу Позоришта почиње када долази до реорганизације – село Ловра уступа адекватно место за рад. На новој сталној сцени Српског позоришта у Мађарској првапродукција била је Стриндбергова „Госпођица Јулија" Следеће године, уходани тим Г. Ленђел – М. Рус поставина насцену мјузикл „Милионер Микица". Најновије остварење Позоришта је једна комедија од Амурија „Како убити супругу". У новој позоришној сезони обновинена је српска оперета „Сомборска Ружа", која је поставинена на сцену узпратњу „живе" музике: оркестар Позоришта и КУД „Табан" атрактивно обогаћују представу у целости.

Lengyel Gábor – Rusz Milán:
Zombori Rózsa
Габор Ленђел – Милан Рус:
Сомборска Ружа
– az első szerb nyelven íródott operett Magyarországon –

ZSIVOJIN (újgazdag) ЖИВОЈИН (новопечени богаташ)	Rusz Milán Милан Рус	TANTIKA (nagynéni) ТАНТИКА	Dujmov Dragomir Драгомир Дујмов
RÓZSA (a lánya) РУЖА (његова ћерка)	Jurkovits Zorica Зорица Јурковић	KÉKSISAKOS ПЛАВИ ШЛЕМ	Sztepanov Milán Милан Степанов
RADIVOJ (szerb katonatiszt) РАДИВОЈ (српски капетан)	Kraljevic Ratko Ратко Краљевић	DÍSZLET ÉS JELMEZ СЦЕНОГРАФИЈА И КОСТИМИ	Krisztovics Sándor Шандор Кристович
JANCSI (magyar cigány) ЈАНЧИ (мађарски циганин)	Ember Tibor Тибор Ембер	KOREOGRÁFIA КОРЕОГРАФИЈА	Vukovits Dusán Душан Вуковић
MARI (szolgáló) МАРА (слушкиња)	Sokác Katalin Катица Шокац	RENDEZTE РЕЖИЈА	Rusz Milán Милан Рус
GYÓKA (tiszttartó) ЂУКА (слуга)	Matoricz József Јоco Маториц	KÖZREMŰKÖDIK УЧЕСТВУЈУ	a Színház Zenekara és a „Tabán" táncegyüttes Оркестар Позоришта и КУД „Табан"
TETA (nagynéni) ТЕТКА	Csólics György Ђура Чолић		

Hrvatsko kazalište Pečuh
Pécsi Horvát Színház

A Pécsi Horvát Színház története 1989-ben kezdődött Miroslav Krleža: Szentistvánnapi búcsú című drámájának magyar és horvát nyelvű bemutatásával. A következő kétnyelvű mű Ivan Bresan Paraszt Hamlet –je volt. A Pécsi Kisszínház tagozataként működő Horvát Színház 1992-ben mutatkozott be budapesten a Várszínházban. Ezután – nagyon szerény körülmények között egymás után sorjáztak az előadások a népszínművektől a klasszikusokon keresztül (Molière, Shakespeare), a mai magyar szerzőkig.(Göncz Árpád, Thuróczy Katalin). A PHSZ gyakran megy elébe azoknak, akik a nagy távolság miatt nem jöhetnek el az Anna utcai színházba. Ezért vállalja a tájolást Bajától Szombathelyig mindenhová, ahol értik a nyelvet. Színházunk két évig rendezte a Pécsi Szabadtéri Játékok hiánypótlásaként az Anna utcai Nyári Játékokat, a színház udvarán működő szabadtéri színpadon.

Rvijest Hrvatskog kazališta u Pečuhu započinje 1989. godine sa predstavom Miroslava Krleže: „Kraljevo". Ova predstava je izvedena na hrvatskom i na madarskom jeziku.

Drugo dramsko djelo, koje je izvedeno na hrvatskom jeziku je Brešanova tragikomedija „Predstava Hamleta u selu Mrduša Donja". Godine 1992. djelatnost Hrvatskog kazališta osamostaljuje se unutar postojećeg Ljetnog i Malog kazališta u Pečuhu, a svečanost utemeljenja proglašena je u mjesecu svibnju u Budimpeštanskom kazalištu Várszínház.

S početka svoga djelovanja kazalište je bilo gotovo bez proračunske potpore ali je ipak slijedila jedna predstava drugu. Počevši od pučkih komada do klasicista (Molière, Shakespeare) do suvremenih autora (Á. Göncza, K. Thuróczy).

Kazališne se predtave izvode u mnogim mjestima u Madarskoj putujući od Baje do Sambotela. Svugdje gdje je prisutan hrvatski narod. Kazalište sedam godina je organiziralo Ljetne igre u Aninoj ulici da bi i na taj način pridonosilo bogatstvu kulturnih dogadaja u Pečuhu.

Noel Coward – Sanja Ivič:
Magánügyek

MELITA Nela Kočiš
OLIVER, a férje Gyurity lstván
KLÁRA Vlasta Ramljak
ERVIN, a férje Vidákovics Sz1áven
KIKI, felszolgáló Grisnik János
KOSZTÜM ÉS JELMEZTERV Erdős János
RENDEZŐ ifj. Fi1ákovity lstván

Deutsche Bühne Ungarn
Tolna Megyei Önkormányzat Német Színháza

A 2002/2003-*as évadban* 20 *éves évfordulóját ünnepli a szekszárdi* Német Színház

1982. novemberében a Goethe-év tiszteletére egy német nyelvű irodalmi összeállítást adtak elő, amelyet rendhagyó, német nyelvű irodalomórák követtek. Az első színházi produkcióra 1984. február 20-án került sor: Arthur Schnitzler „Anatol" című darabját mutatták be. A bemutatót egy évvel később rendszeresen megtartott előadások követték, akkor még a szekszárdi Babits Mihály Művelődési Házban. A DBU 1994-ben költözhetett új, önálló otthonába. Az új helyszínen elsőként Lessing drámáját, a Bölcs Náthán-t mutatták be, Frigyesi András rendezésében. 1982 óta a színház programjában szerepelt már dráma, tragédia, opera, musical, zenés gyermekdarab, vígjáték és operett egyaránt. A szekszárdi Német Színház Társulata jelenleg 3 állandó taggal rendelkezik, a vendégművészek az ország minden részéről érkeznek. Székhelyén tartott előadásai mellett rendszeresen játszik Budapesten, illetve az ország számos pontján tart tájelőadásokat, valamint külföldön is vendégszerepel. Májusban több hetes turnéra indult: Temesváron, Baden-Württemberg tartomány több városában illetve Bautzenben játszik majd. (A baden-württembergi turné támogatója a Nemzeti Kulturális Örökség Minisztériuma, Main-Tauber Járás, Bietigheim-Bissingen, Wernau, és Fellbach városok).

I*n der Theatersaison* 2002/2003 *feiert die* DBU *ihr* 20-*jähriges Jubiläum*

Im Jahre 1982 wurde anlässlich des Goethe-Jahres ein literarisches Programm in Deutsch zusammengestellt, es folgten dann experimentelle Literaturstunden. Die erste Theaterproduktion wurde am 20. Februar 1984. aufgeführt: es war das Stück „Anatol" von Arthur Schnitzler. Ein Jahr danach folgte dieser Premiere eine regelmäßige Theaterarbeit im Kulturzentrum Mihály Babits. Ein eigenes Gebäude erhielt die DBU im Jahre 1994. Als erstes wurde an diesem neuen Ort Lessings Drama „Nathan, der Weise" in der Inszenierung von András Frigyesi aufgeführt. Seit 1982 sind auf dem Programm des Theaters die verschiedensten Gattungen, sowie Drama, Tragödie, Oper, Musical, musikalisches Kinderstück, Lustspiel und Operette repräsentiert. Das Theater verfügt zur Zeit über ein kleines Ensemble (drei Schauspieler), die Gastschauspieler kommen von ganz Ungarn. Die DBU spielt regelmäßig in Budapest, und hält Gastspiele an zahlreichen Orten in Ungarn sowie im Ausland. Im Mai ging das Ensemble auf eine mehrwöchige Tournee: in Temeswar, in mehreren Städten des Landes Baden-Württemberg und in Bautzen werden Vorstellungen aufgeführt. (Die Tournee im Land Baden-Württemberg wurde von dem Ministerium für Nationales Kulturerbe , dem Main-Tauber Kreis, und von den Städten Bietigheim-Bissingen, Wernau und Fellbach-Kulturamt unterstützt.)

Trisztán és Izolda
– ősbemutató –

A színpadi adaptáció Thomas középkori legendája alapján Joseph Bédier és Illés Endre azonos című színműve felhasználásával a szekszárdi Német Színház számára készült.
Színpadra alkalmazta: Németh Ákos Fordította: Koncsek Albert

TRISZTÁN Merán Bálint
IZOLDA Frank Ildikó
MARKE király Kovács Gyula
BRANGÄNE Hadzsikosztova Gabriella
GUENELON, AGUYN,
KEIREDDIN Tamási Tóth József
FEHÉRKEZŰ IZOLDA Hajós Cecília

MESÉLŐ Holler Márta
ZENEI ÖSSZEÁLLÍTÁS Lányi Péter, Füzi János
DÍSZLETTERVEZŐ Ruttka Andrea
JELMEZTERVEZŐ Fekete Györgyi
KOREOGRÁFUS Hajzer Gábor
RENDEZTE Dávid Zsuzsa

Jivendeski Karjaskie
Hókirálynő Meseszínpad

A Hókirálynő Meseszínpad 1989 óta működik utazó színházként, budapesti központtal. Gyermek és ifjúsági darabokat játszunk. A meseszínházat a Hókirálynő Egyesület működteti. A pályázatokon elnyert anyagi támogatás biztosítja működésünket, melynek döntő részét a kisebbségi színházi előadások bemutatására és játszására használjuk fel.

A cigány írók darabjai közül bemutattuk: Csemer Géza, Bari Károly és Szécsi Magda műveit, valamint bolgár és román mesejátékokat is. Szoros együttműködésünk van a Cigány Színházi Társulattal, valamint a Reneszánsz Roma Műhely Alapítvánnyal, és az INTHOS nemzetközi szervezetével.

A Hókirálynő Egyesület és Meseszínház művészeti vezetője: Szécsi Vilma színész, szervezője és színésze Füzesi Klári. A társulat tagsága szabadfoglalkozású színészekből áll.

Amaro khetanipe ek paramichako theatro si, keras butyi zsi 1989, pal dromengo theatrosko khelas paramicha le shavorenge. Ando khetanipo panzsvardes thaj duj (52) manush kerel butyi, bish thaj duj (22) si o slobodo theatrosko manush. Amaro theatro akanak deshefta (17) khelimata kherel, po 1999-2000 –to bresh samas deshutno bershengo jubileumo. Amaro centro ande Budapesta si, khelas ande Ruttkai Éva Theatro, samas te khelas ande Slovakia, ande Ausztria thaj ande Yugoszlavia. Pe kado bresh – te sako mistho avla – zsasz vi ande Romania.

Keras kontakto kavera khetanipesa – Reneszánsz Roma Műhely – amari butyi zsutin. Amaro theatresko naj but love. So si amenge amare manusha den kethane, ek cerra del o „Színész Szakszervezet", thaj trubul te kerasz mangipo.

E love so den amen kadal govermentongi, thaj civilno manusha, pe romane amalengi paramicha kerasz (Csemer Géza, Bari Károly, Szécsi Magda) theatreski khelimata.

Akanak kamasz love amari maj lashi iskiritarica, thaj pitrorica Szécsi Magda kasz si ek lashi paramicha. „A Tavasztündér mosolya" szavi avla ek muzikaki khelimata.

Szécsi Magda:
A Tavasztündér mosolya
Primaveraki Asajipe
– zenés mesejáték –

Kas dikhen ande khelimata

BÍBORKA - le krajeski shej	Ferencz Gabi
JENTIS	Balogh Feri
TRÍN SHEROSKI SAP	Fekete István
JIVESKI RISH	Dorner Gyula
LOLI LULUDYI	Nagy Gabriella
JIVENDESKO KRAJASICA	Füzesi Klára
JILA CHOXANYI	Szécsi Vilma
BARO MANUSH	Fekete István
PRIMAVARAKO TUNDA	Borbély Krisztina

Kon keren e khelimata

ISKIRIMATA	Szécsi Magda
REGIA	Csemer Géza
MUZIKA	Tóth János István
KOREOGRAFIA - MISHKIPO	Borbély Krisztina
PIKTURAKO - DIKHIPO	Szécsi Magda
GADA	Füzesi Klára, Szécsi Vilma

Slovenský divadelný súbor Vertigo
Vertigo Szlovák Színjátszó Csoport

A Vertigo Szlovák Színjátszó Csoportot 1997. januárjában 10 lelkes színházrajongó alapította Budapesten, tagjainak száma ma 16 fő. A nyilvánosság előtt először 1997. december 18-án mutatkozott be az Okasen és Nikoleta francia lovagi óhistória feldolgozásával. A lengyel drámaíró Tadeusz Lopalewszki: Az elveszett óra históriája című szatírájának premierje 1999. novemberében volt. 2002. júnuis 20-án Neil Simon amerikai szerző Furcsa pár című vígjátékának átdolgozott változatát mutatta be Az odaégett pulyka, avagy a jókedv receptje címmel. A közeljövőben immár hivatásos művészekkel Alexander Gelman A pad című vígjátékát viszi színre. A társulat fennállása során többször fellépett Budapesten és vidéken, legutóbb a Tavaszi Fesztivál keretein belül Békéscsabán; valamint Szlovákiában. Ez év júliusában több fellépése lesz Pozsonyban. A színjátszó csoport vezetője Onodi Daniela.

Slovenský divadelný súbor Vertigo založilo v januári 1997 v Budapešti 10 nadšencov, dnes má 16 čtenov. Verejnosti sa po prvýkrát predstavil 18. decembra 1997 francúzskou rytierskou hrou o Okasenovi a Nikotete. Satira poľského autora Tadeusza Lopatewského História o stratených hodinkách mata premiéru v novembri 1999. O svoju novú hru Spálená morka alebo recept' na dobrú náladu, ktorá je úpravou veselohry amerického dramatika Neila Simona Čudný pár, sa s divákmi podelil 20. júna 2002. V blízkej budúcnosti chystá novú premiéru s profesionálnymi umetcami, je to úsmevná hra Atexandra Geľmana Lavička. Súbor Vertigo počas rokov svojho pôsobenia vystúpil na rôznych miestach v Budapešti a na vidieku, naposledy v rámci Jarného fest'ivalu v Békéšskej Čabe; a na Slovensku. V júti tohto roku ho čakajú predstavenia v Brat'islave. Vedúcou súboru je Danieta Onodiová.

Odaégett pulyka, avagy a jókedv receptje
Spálená morka alebo recept na dobrú náladu
(Neil Simon Furcsa pár című vígjátéka női változatának átdolgozása)

RENÁTA	Záluszki Ildikó
SYLVIA	Paulikné Szincsok Olga
VIERA	Kőszegi Mihályné
MONIKA	Kovács Istvánné
OLÍVIA	Nagy Iveta
JÚLIA	Bibiana Budaiová
MANUEL (MANOLO) COSTAZUELA	Bencsik János
JESUS COSTAZUELA	Hrtyan Pál
DRAMATURG, RENDEZŐ	Onodi Daniela
DÍSZLET	Kazup László
ZENE	Vladimír Godár, ESTOPA
MŰSZAKI SEGÍTSÉG	Fábián Éva

Gledališka skupina Nindrik-indrik
Nindrik-indrik Színjátszó Csoport

A rábavidéki állandó amatőr színjátszócsoport megalapításának ötlete néhány évvel idősebb, mint maga a Nindrik-Indrik színjátszócsoport. Már a Magyarországi Szlovének Szövetsége megalakulásakor szó volt arról, hogy a felsőszölnöki bábosokhoz színjátszók is társuljanak a színpadon. Döntő fordulatot az 1995-ös év hozott, amikor Fodor Lászlóné új munkaerőként lépett a Szövetségbe, aki a felsőszölnöki bábcsoport vezetésének többéves tapasztalatát hozta magával. Lelkesedését átültette a színjátszás iránt érdeklődő felnőttekbe. Így az 1995/96 idényben megalakult a Nindrik-Indrik (Valahol-Máshol) színjátszócsoport. A színjátszócsoport számára Feri Lainšček írta az első színdarabot, melynek címe „Két darab és egy fél". A csoport megalakulása óta a legutóbbi szezonig 5 bemutató előadást tartott, melyek rendezője a muraszombati Milivoj Roš.

A Nindrik-Indrik színjátszócsoport – ma már bizton állíthatjuk –, otthonra talált a rábavidéki falvak színpadjain. Sőt, nélkülözhetetlenné vált a muravidéki színpadokon, valamint a szombathelyi és a budapesti szlovén szervezetek rendezvényein. A kezdeti bátortalan lépéseket követően a csoport önbizalma egyre nőtt, így a komédia műfaján túl más nehezebb műfajok felé is kacsingat. Ezzel túllépett a sokszor lekicsinylő véleményeken, melyek szerint a perifférián működő amatőr színházak szerepe csupán a könnyed szórakoztatásra korlátozódik.

Zgodovina ideje o ustanovitvi statnega gledališča v Porabju je kar nekaj tet starejša kot pa sama Gledališka držina Nindrik-lndrik. O potrebi, da se gornjeseniškim lutkarjem na odru pridružijo še gtedališčniki, je tekla beseda vse od ustanovitve Zveze Slovencev na Madžarskem. Odločilno pa je bilo Ieto 1995, ko je na Zvezi nastopita službo Klara Fodor in prenesla dolgoletne izkušnje, nabrane ob delu z lutkarji na Gornjem Seniku, med ljudi, voljne gledališkega ustvarjanja. ln v sezoni 1995/96 je bilo ustanovljeno gtedatišče z imenom Gtedatiška držina Nindrik-lndrik. Za takšen dogodek si je skupina izbrala izviren tekst Dva falata pa pau (Dva kosa in pot), ki ga je prav za njih napisat Feri Lainšček. Od ustanovitve pa do zadnje sezone so uprizorili pet premiernih uprizoritev pod mentorstvom Milivoja Roša iz Murske Sobote.

Gledališka držna Nindrik-lndrik, to zdaj že tahko trdimo, se je dodobra usidrala v domač prostor. ln še več, postala je nepogrešljiva na odrih v Prekmurju in tudi v Sombotetu, Budimpešti, kjer živijo pripadniki stovenske skupnosti. P0 začetnih okornih korakih so si pridobili dobršno mero samozavesti in iz vod komedije pokukali že tudi v druge gledališke žanre. S tem so presegli premnogokrat podcenjujoče vodilo obrobnih gledališč o zgolj zabavnem poslanstvu gledališča.

Milivoj M. Roš:
Levél Amerikából
Milivoj M. Roš:
Pismo iz Merike

SZEREPLŐK:
Schwarcz Józsefné, Soós Brigitta, Bajzek Gyöngyi, Fodor Lászlóné, Nemes István, Nemes László, Mészáros Sándor

Trupa de Teatru Amator al Centrului Cultural Românesc din Giula – Gyulai Román Kulturális Központ Amatőr Színjátszó Csoportja

A Gyulai Román Kulturális Központ Amatőr Színjátszó Csoportja 2002. januárjában alakult. Az egyetlen hazai román gimnázium diákjaira épülő társulat, az évtizedekkel ezelőtt megszűnt román nemzetiségi színjátszás hagyományait kívánja folytatni. Korunk elvárásainak megfelelően az amatőr színjátszó kör a klasszikus román színházi szerzők darabjait is színpadra állítja. A magyarországi románság, mivel az anyanyelv elvesztésével leginkább szembenéző kisebbség, ismét román nyelven élvezheti a román irodalom remekműveit. Az amatőr színjátszókör fiatal tagjai, a nagyváradi Eugen Tugulea irányításával két Ion Luca Caragiale művet mutatnak be.

Trupa de Teatru Amator al Centrului Cultural Românesc din Giula s-a înfiinţat în ianuarie 2002. Bazîndu-se pe elevii singurului liceu românesc, doresţe să continue tradiţia teatrală, întreruptă cu mai multe decenii înainte. Conform aşteptărilor zilelor noastre teatrul de amatori montează şi piese ale clasicilor autori români. Românii din Ungaria care din ce în ce mai mult îşi pierd limba, se pot bucura de spectacole de teatru în limba maternă. Tinerii membrii ai trupei de amatori, conduşi de regizorul orădean, Eugen Ţugulea, au prezentat două piese de Ion Luca Caragiale.

Ion Luca Caragiale:
Egy új iskola pedagógusa
Ion Luca Caragiale:
Un pedagog de şcoală nouă

TANÁR	Gheorghe Cozma
BÂRSASCO	Simona Forogău
TANFELÜGYELÔ	Beniamin Pop
TANULÓ	Tünde Timar
POPEASCA	Adelina Petcu
ANIBAL IOANESCU	Eduard Silaghi
GEORGESCU	Renata Dalai
TANULÓ	Bianca Son
IONEASCA	Alexandra Ruja
TANULÓ	Ioana Son
POPESCU	Anita Deac
FTIRIADI ASSZONY	Florica Ivan
TANULÓ	Maria Cozma

Ion Luca Caragiale:
Five o'clock

MADAME PROTOPOPESCU	Anamaria Iliescu
MĂNDICA	Alexandra Ruja
TINCUŢA	Anita Deac
EU	Cristian Oros
ROSA	Ildikó Ianc
IOANE	Eduard Silaghi

Малко Театро
Malko Teatro

A Malko Teatro 1996-ban jött létre Hadzsikosztova Gabriella, bolgár származású színésznő kezdeményezésére és vezetésével. Célja egyrészt, hogy a bolgár színházi, irodalmi, tánc- és zenekultúrát bemutassa Magyarországon, másrészt, hogy a Magyarországon élő bolgár kisebbséget segítse kultúrájának megőrzésében és tovább gazdagításában.

Az elmúlt években sok magyar és bolgár művész csatlakozott hozzánk. 21 tagunk és további 42 munkatársunk segítségével eddig 27 önálló produkciót hoztunk létre, amelyeket 3 ország 8 városában játszottunk el.

Tevékenységünkhöz a jogi és gazdasági hátteret az 1997-ben e célból létrejött (közhasznú) Alternatív Művészeti Alapítvány biztosítja. Évenként 3-4 bemutatót tartunk, amelyeknek a MU színház, a Bolgár Művelődési Ház és a Bolgár Kulturális Intézet ad helyet.

Nagyszínházi produkcióink mellett minden évben készítünk bábelőadást a bolgár gyerekeknek. A gyűjtőútjainkon megszerzett anyagok felhasználásával évenként dramatizálunk egy népszokást eredeti dalokkal, táncokkal. A bolgár irodalom nagy alakjait és mai irányzatait is bemutatjuk költői és felolvasóesteken. Előadásainkat bolgár és magyar nyelven egyaránt játsszuk, mert célunknak tekintjük, hogy az általunk bemutatott kultúra elérhető legyen a magyar közönség számára is.

Támogatóinknak köszönhetően a MALKO TEATRO belépődíj nélkül játszik.

Театърът е основан през 1996 г. по инициатива и под ръководството на българската актриса Габриела Хаджикостова. Целта му е да популяризира българската театрална, литературна и музикална традиция в Унгария, както и да допринесе за съхраняването и по-нататъшното обогатяване на културата на живеещите в Унгария българи. През изминалите години сме работили с мнозина български и унгарски артисти. С помощта на 21 постоянн исътрудници и други 42 съмишленици досега сме създали 27 самостоятелни продукции, играни в 8 града на тридържави. Юридическата и финансова основа на формацията се осигурява от създадената през 1997 г. Фондация за ал-тернативо изкуство (с идеална цел). Годишно представяме по 3-4 премиери, сцена за които осигуряват Театър MU, Българският културен дом и Българският културен институт. Сред тези театрални продукции са и кукленипредставления за българските деца. С фолклорния материал, събран по време на нашите експедиции, всяка година драматизираме по един народен обичай, използвайки автентични песни и танци. В рамките на поетични вечери и четения представяме изтъкнати творци на българската литература, както и модерните й направления. Представленията ни се играят на български и унгарски език, тъй като целта ни е представяната от нас култура дабъде достъпна и за унгарска публинка. Благодарение на спомоществователите си представленията ни се играят без входна такса.

Koncert a másik oldalon
– Концерт от другата страна
Sztaniszlav Sztratiev drámája alapján.
Átdolgozta: Hadzsikosztova Gabriella
Autentikus népzene feldolgozása: Tóth Viktor

SZEREPLŐK: Hadzsikosztova Gabriella, Balogh Margit, Földessy Csilla, Szalay Anna, Sumova Anna, Rozalinov Iván, Pregardt-Paur Áron, Pregardt-Paur Róbert, Pasova Toni, Pasov Nikola, Tóth Viktor, Haáz Imre, Weisz Gábor, Solymosi Milán

RENDEZŐ: Hadzsikosztova Gabriella

KOREOGRÁFIA: Balogh Margit, Szalay Anna

Maladype – Találkozások Színháza

A Vareso Aver (Valami más) cigány színházi társulat 2000 márciusában alakult Budapesten, azzal a céllal, hogy színpadi műveket ismertessen meg a közönséggel cigány nyelven. A társulat alapítója és producere Dragan Ristic volt, aki Jugoszláviából ideiglenesen telepedett át Budapestre, azzal a nem titkolt szándékkal, hogy Magyarországon is teret nyisson a cigány nyelv művészetekben való hasznosításának. Ötletéhez, melynek lényege egy profi és amatőr, cigány és nem cigány színészekből álló társulat létrehozása volt, számos cigány fiatal csatlakozott. Az első konkrét megmérettetéshez és megmutatkozáshoz Lorca Vérnász című darabját választotta Dragan Ristic. A világirodalomban talán ez az a mű, amely legközelebb hozza hozzánk a cigány közösség mentalitását, és legjobban kifejezi a cigány emberek érzelemvilágát, szokásait. Nem kis feladat volt ez egy olyan országban, ahol a cigány nyelvet a fiatalok egy nagyon szűk rétege beszéli, hiszen nem csak a nem roma színészeket kellett megtanítani a helyes kiejtésre, egy másik nyelv kifejező erejére, hanem a társulat roma fiataljait is.

Sok ember odaadó munkájának eredményeképpen a darab nagy sikert aratott. Szájról szájra terjedt a hír a Roma Parlamentben folyó munkáról, a darabról, egyre több embert vonzott a cigány nyelven előadott Vérnász.

2001-ben kezdődtek el még Dragan Ristic-cel együtt a Ionesco darab előmunkálatai, melynek megvalósulása és bemutatása már a Maladype Színtársulat égisze alatt a Soros Alapítvány támogatásával zajlott.

2002 januárjában konkrét szervezkedésbe fogtak a Vereso Aver Színtársulat színészei és létrehozták a Találkozás–Maladype Kulturális Egyesületet. Céljuk az, hogy továbbvigyék a megkezdett munkát, hiszen mindannyiunk számára az a legfontosabb, hogy tovább éljen a színház, hogy újabb darabok kerüljenek bemutatásra, hogy szélesedjen azok köre, akik megismerik ezt a fajta művészetet, amely eltér a megszokottól, amely nem csak a színészi játékkal, hanem egy másik nyelv kifejező erejével hat az emberre.

Ionesco „Jacques, vagy a behódolás" című darabja óriási sikert és szamkai elismerést aratott. Számos, a darabot és a színészeket magasan méltató kritika látott napvilágot, híres és elismert kritikusok tollából. Ez év nyarán a darab meghívást kapott a Pécsi Országos Színházi találkozóra, ahol a vidéki oláh cigány közösségben és a színházi szakma körében is meglepetést keltett a Roma Színház. Az őszi fesztivál keretében megrendezésre kerülő Soros Stúdiószínházi Napok rendezvényeire is meghívást kapott a társulat. 2002. november 1-jén, az eredeti környezetben, a Roma Parlamentben mutattuk be a Jacques, vagy a behódolás című darabot, mellyel második helyezést értünk el, ez azonban nem járt pénzjutalommal, de büszkén mondhatjuk, hogy a kuratórium tagjai közül senki sem hagyta szó nélkül előadásunkat.

Michel de Ghelderode: **A bolondok iskolája**
Michel de Ghelderode: **Dilopeske shkola**

SZEREPLŐK:
Soltész Erzsébet, Molnár Erika, Nyári Oszkár, Dévai Balázs, Balogh János, Kálid Artúr, Parti Nóra, Sárközi Krisztina, Fátyol Hermina, Fátyol Kamilla, Bakos Éva, Oláh Zoltán, Horváth Kristóf

RENDEZŐ	Balázs Zoltán
DÍSZLET- ÉS JELMEZTERVEZŐ	Gombár Judit
DRAMATURG	Góczán Judit
KOREOGRÁFUS	Szöllősi András
ZENESZERZŐ ÉS ZENEI RENDEZŐ	Sári László
LATIN FORDÍTÁS	Pálfai Imre
CIGÁNY FORDÍTÁS	Varga Lászlóné Szőcsi Piroska
ETIKETT	Hélinger Zsuzsa
BŰVÉSZ	Fekete Péter

Deutsches Theater Budapest
Budapesti Német Színház

A Budapesti Német Színház (DTB) az évszázados pest-budai német nyelvű színházi hagyományoknak a modern színjátszás eszközeivel való újjáélesztése céljából 1998 márciusában alakult meg Frigyesi András vezetésével. Az egykori német színjátszás a magyar nemzeti színházi élet táptalajául szolgált, a mai pedig a német nyelvű országok és Magyarország közötti kulturális híd fontos eleme.

Az önálló épülettel még nem rendelkező színház a Várszínházban és a Pesti Vigadó Kamaratermében lép fel rendszeresen. Eddig 31 különböző szerző műveit több mint 90 színházi estén játszották. Az önálló produkciókon kívül rendszeresen befogadják a nyelvterületi színházak vendégjátékait, saját előadásaikkal Temesvárott, Bécsben, Stuttgartban és Berlinben vendégszerepeltek. Német nemzetiségi településeken rendszeresen tartanak tájelőadásokat.

A DTB a világra való nyitottságra orientáló, de világos értékrendet közvetítő műsorpolitikája sikeresen szólította meg nemcsak a német nemzetiségi közönséget, hanem az itt élő-dolgozó német anyanyelvű publikumot és a nyelvtanuló fiatalságot is.

Die Präsenz von deutschem Theater in Budapest war viele Jahrzehnte hindurch eine Selbstverständlichkeit für die ungarische Hauptstadt. Als Vermittler und Vorbild lieferte es einen ausschlaggebenden Beitrag zur Entwicklung des ungarischen Theaterwesens. Nach der politischen Wende 1989 wurde immer mehr Mitbürgern bewuβt, daβ das Land ohne Fremdsprachen sowohl politisch als auch wirtschaftlich und kulturell isoliert wird. Der wahre Wert der europäischen Kultur liegt in der Annahme der Vielfalt der Verschiedenheit. Das Deutsche Theater Budapest (DTB) als Forum der deutschsprachigen Kulturen (sic!) vermag dem ungarischen Publikum Weltoffenheit zu vermitteln.

Seit der Gründung des DTB im März 1998 sind 31 Produktionen von verschiedenen Autoren (Carlo Collodi, Choderlos de Laclos, Antoine de Saint-Exupéry, Dario Fo, Roberto Frabetti, Johann Wolfgang von Goethe, Gábor Görgey, Heinrich Heine, Hugo von Hofmannstahl, Erich Kästner, Ágota Kristóf, Thomas Mann, Karl Merz, Felix Mitterer, Zsolt Pozsgai, Helmut Qualtinger, Yasmina Resa, Peter Schaffer, Otto Schenk, Bernard Slade, Eberhard Streul, Patrick Süskind, Anton Tschechow, etc.) in über 90 Theaterabenden gezeigt worden. Auβer eigenen Produktionen hat das DTB Gastspiele aus dem ganzen deutschsprachigen Raum aufgenommen. Über Abstecher in ungarndeutschen Ortschaften hinaus ist das DTB in Temeswar, in Wien, in Stuttgart und in Berlin zu Gast gewesen.

Das Ziel ist ein eigenes festes Ensemble und eine eigene feste Spielstätte. Die regelmäβigen Auftritte des DTB erfolgen bisher im Burgtheater und im Kammersaal der Pester Redoute.

J.W.Goethe: **Faust I – Solo**
Előadja: Hans-Christian Hoth
Goethe klasszikusának interpretációja a közönségnek nemcsak szellemi kihívást, hanem élvezetes színházi estét is jelent. Hans-Christian Hoth a darab minden szerepét egyszemélyben eleveníti meg, segítségül híva a színjátszás valamennyi csínját-bínját és a közönség fantáziáját.

Goethes **Faust I – Solo**
mit Hans-Christian Hoth
Gemäβ dem Motto „Zwei Seelen wohnen, ach, in meiner Brust" entstand die Solo-Inszenierung von Faust, der Tragödie erster Teil. Hoth übernimmt, ausgenommen von Marte, Gretchen, der Hexe und Valentin (jeweils Handpuppen) alle verbleibenden Rollen. Mit seiner Interpretation schenkt er dem Publikum nicht nur einen geist-, sondern auch einen genussreichen Abend, der gleichermaβen unterhaltsam wie spannend ist. Sein Faust kommt gut, sündhaft gut.

Forrás: corus design